

VOL.2 FEB.
2025



The Lingua Spectrum

Cogito, ergo sum

ISSN: 3060-4958

"A special kind of beauty exists which is born in language, of language, and for language."

**GASTON
BACHELARD**



MORE INFO:



www.lingvospektr.uz



t.me/thelinguaspectrum

Коммуникативно-функциональный аспект ундам в риторическом дискурсе

*Жеткербай Елубаевич Сейтжанов,
заведующий кафедрой теории и практики перевода,
Каракалпакский государственный университет;
кандидат филологических наук; профессор.*

Аннотация: В статье рассматриваются коммуникативно-функциональные аспекты ундам («вест»; обращений) в риторическом дискурсе. Используя смешанную методiku, сочетающую качественный дискурс-анализ и количественный подсчёт частот, исследование анализирует более 200 примеров ундам в политических выступлениях и СМИ. Теоретическая база опирается на данные прагматики и дискурс-анализа (Karimov, 2019; Mirzaev & Tursunov, 2021) и современные узбекские исследования (Ismoilova, 2022; Salimov, 2023), дополненные сравнительным анализом из *The Lingua Spectrum* (Urazmetova, 2024). Выявляются ключевые стратегии привлечения внимания, построения отношений «говорящий–аудитория» и убеждения. Обсуждаются выводы для переводоведения, межкультурной коммуникации и педагогики риторики с практическими рекомендациями для преподавателей и переводчиков. Работа заполняет пробел в каракалпакской лингвистике, системно рассматривая прагматические функции форм обращения и открывая новые направления для дальнейших исследований дискурсивных стратегий.

Ключевые слова: ундам; риторический дискурс; коммуникативно-функциональный аспект; прагматика; каракалпакский язык; убеждение; формы обращения

Ritorik diskursda undalmalarining kommunikativ-funksional jihatlari

*Zhetkerbay Elubayevich Seitjanov,
Tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrasini mudiri,
Qoraqalpoq Davlat Universiteti;
filologiya fanlari nomzodi; professor*

Annotatsiya: Ushbu maqolada ritorik diskursda undalmalarining (“vest”) kommunikativ-funksional jihatlari o‘rganiladi. Sifatli diskurs-tahlil va miqdoriy chastota o‘lchovlarini birlashtirgan aralash metodologiya yordamida 200 dan ortiq undalma misollari siyosiy nutqlar va OAV matnlarida tahlil qilindi. Tadqiqot pragmatika va diskurs-tahlil nazariyalariga (Karimov, 2019; Mirzaev & Tursunov, 2021) hamda so‘nggi o‘zbek ilmiy ishlanmalariga (Ismoilova, 2022; Salimov, 2023) va *The Lingua Spectrum* maqolalariga (Urazmetova, 2024) tayangan. Undalmalar ishtirokida e’tibor tortish, «gapiruvchi–tinglovchi» munosabatlarini shakllantirish va ishontirish strategiyalari aniqlanadi. Natijalar tarjimashunoslik, madaniyatlararo kommunikatsiya va ritorika pedagogikasi sohalariga amaliy tavsiyalar beradi. Mazkur ish karakalpak tilshunosligidagi bo‘shliqni to‘ldiradi, murojaat shakllarining pragmatik funksiyalarini tizimli o‘rganish orqali kelgusidagi diskurs tadqiqotlari uchun yangi yo‘nalishlar ochadi.

Kalit so‘zlar: undalmalar; ritorik diskurs; kommunikativ-funksional jihatlari; pragmatika; qoraqalpoq tili; ishontirish; murojaat shakllari

Communicative-Functional Aspect of Vocatives in Rhetorical Discourse

Zhetkerbay Elubayevich Seitjanov,
Head of the Department of Translation Theory and Practice,
Karakalpak State University;
PhD in Philology; Professor.

Annotation: This article examines the communicative-functional aspects of vocatives (“undalmalar”) in rhetorical discourse. Drawing on a mixed-methods approach—combining qualitative discourse analysis and quantitative frequency measures—the study analyzes over 200 instances of vocatives in political speeches and media texts. It integrates theoretical frameworks from pragmatics and discourse analysis (Karimov, 2019; Mirzaev & Tursunov, 2021) with findings from recent Uzbek scholarship (Ismoilova, 2022; Salimov, 2023) and comparative insights from *The Lingua Spectrum* (Urazmetova, 2024). The article identifies key patterns of address, attention-getting, and persuasive strategies, emphasizing how vocatives construct speaker–audience relations and contribute to rhetorical effectiveness within Karakalpak and broader Turkic linguistic traditions. Implications for translation studies, intercultural communication, and rhetorical pedagogy are discussed, offering practical recommendations for educators and translators. Ultimately, this research fills a gap in Karakalpak linguistics by systematically addressing the pragmatic dimensions of address forms and paving the way for future discourse studies.

Key Words: Vocatives; Rhetorical Discourse; Communicative-Functional Aspect; Pragmatics; Karakalpak Language; Persuasion; Address Forms

В современном языкознании уделяется всё больше внимания прагматическим и социопрагматическим аспектам адресных средств, однако внимание к ундалмам в каракалпакской и узбекской традициях остаётся недостаточно системным. В частности, ряд исследований демонстрирует, как ундалмы привлекают и удерживают внимание аудитории (Karimov, 2019), однако их роль в конструировании отношений «говорящий – слушатель» и механизмы убеждения остаются малоизученными.

Риторический дискурс, будучи важнейшей сферой публичного и политического общения, использует ундалмы не только для выражения уважения или близости, но и как инструмент жанровой идентификации и стилистической маркировки (Mirzaev & Tursunov, 2021). В узбекской лингвистике накоплен ряд эмпирических данных о частотности и типах ундалм (Ismoilova, 2022; Salimov, 2023), однако эти исследования нередко ограничиваются описанием формы без углублённого анализа коммуникативных функций. Сравнительный анализ, проведённый на материале публикаций *The Lingua Spectrum*, показывает, что в сфере межкультурной риторики ундалмы способны усиливать эффект убеждения и формировать более тесную эмоциональную связь со слушателями (Urazmetova, 2024).

Настоящая статья стремится преодолеть существующий дефицит исследований, предлагая комплексный анализ ундалм в политических выступлениях и медийных текстах Каракалпакстана. Опираясь на принципы дискурс-анализа и прагматики, мы ставим целью выявить ключевые паттерны использования ундалм, их функции в механизмах внимания и убеждения, а также особенности локальных культурно-языковых традиций. Такой подход позволит не только концептуализировать коммуникативно-функциональный потенциал ундалм, но и предложить рекомендации для практиков-переводчиков и педагогов, работающих в области риторики и межкультурной коммуникации.

В классической прагматике ундалмы рассматриваются как речевые единицы, чья основная функция – установление и поддержание коммуникативного контакта между говорящим и аудиторией (Brown & Levinson, 1987). В контексте риторического дискурса

особое значение приобретает жанровая обусловленность форм обращения: в политических выступлениях предпочтение отдается формам, выражающим уважение и солидарность, тогда как в медийных текстах часто используются варианты с эмоциональной «окраской» для усиления эффекта (Mirzaev & Tursunov, 2021).

Анализ карикалпакской традиции обращения выявляет, что ундалмы служат не только маркерами социальных ролей, но и инструментами управления вниманием слушателей (Karimov, 2019). Так, Ахмедов (2021) указывает на то, что частотное использование именных и притяжательных форм адресации («уважаемые коллеги», «дорогие друзья») формирует у аудитории установку на позитивное восприятие месседжа, снижая психологический барьер сопротивления. Нурматов (2022) в исследованиях узбекских медийных коммуникаций подтверждает, что эмоционально окрашенные ундалмы («дорогие соотечественники») способны интегрировать аудиторию в «группу единомышленников», создавая эффект «мы» и мотивируя к активному восприятию информации.

В узбекской лингвистике Ismoilova (2022) классифицировала ундалмы по семантическому критерию на семь типов, включая «призывные», «уважительные» и «эмоциональные», однако ограничилась описанием категориального ряда без углубленного анализа их прагматической реализации. Salimov (2023) дополнил эту работу количественным исследованием, выявив корреляцию между частотой использования эмоциональных ундалм и значимостью заявляемых тем в медийных статьях.

Сравнительный анализ публикаций *The Lingua Spectrum* (Urazmetova, 2024; Rakhmonov, 2024) демонстрирует, что в международном научном дискурсе внимание уделяется не только функции привлечения внимания, но и стратегической роли ундалм в построении логико-прагматической структуры высказывания. В частности, Rakhmonov (2024) показал, что расположение ундалм в начале и конце параграфов способствует явной маркировке коммуникативных целей спикера, тогда как Urazmetova (2024) подчеркнула их влияние на эмоциональную вовлеченность аудитории.

Таким образом, существующие исследования создают богатый теоретико-методологический каркас для анализа ундалм в риторическом дискурсе, однако не охватывают в достаточной мере специфические особенности каракалпакско-узбекской языковой ситуации и прагматические механизмы убеждения.

В качестве эмпирического корпуса исследования были отобраны два типа текстов: политические выступления депутатов Жокаргы Кенес Каракалпакстана и медийные тексты ведущих узбекских онлайн-порталов (Kun.uz, Daryo.uz) за период 2020–2024 гг. Всего проанализировано 20 публичных речей (общий объём текста – около 35 000 слов) и 30 статей (порядка 45 000 слов), в которых ундалмы встречаются в заголовках, вводных сегментах и заключительных частях публикаций (Salimov, 2023). Такой подбор позволяет выявить специфику употребления форм обращения в разных жанровых контекстах (Nurmatov, 2022).

Методология исследования основана на сочетании качественного дискурс-анализа и количественного контент-анализа. Тексты предварительно разметили по категориям ундалм согласно семантической классификации Ismoilova (2022): призывные, уважительные, эмоциональные, совместные и др. Затем с помощью программного обеспечения для корпусного анализа (AntConc 4.0) были рассчитаны частотность встречаемости каждой категории и её распределение по позициям в тексте (начало/середина/конец абзаца) (Rakhmonov, 2024).

Качественный этап включал контекстуальное прочтение примеров ундалм с целью определения их коммуникативно-функциональных ролей: привлечение внимания, формирование солидарности, усиление убедительности высказывания и т. д. Здесь опирались на методику критического дискурс-анализа Fairclough (2010) и подходы прагматики второго порядка (Mirzaev & Tursunov, 2021). Особое внимание уделялось локальным культурно-

языковым особенностям: например, специфика форм «йолдаслар» и «муроджалар» в каракалпакском контексте, выявленная Urazmetova (2024).

Накопленные данные обрабатывались в среде SPSS Statistics для выявления статистически значимых корреляций между типом ундалмы и жанровой принадлежностью текста, а также для анализа связей между позицией ундалмы и её функциональной нагрузкой. Такой комбинированный подход позволяет получить комплексное представление о коммуникативно-функциональном потенциале ундалм в риторическом дискурсе Каракалпакстана и Узбекистана.

Анализ количественных данных показал, что в политических выступлениях доминируют уважительные ундалмы (45 %), тогда как в медийных текстах наиболее часто встречаются эмоциональные формы (30 %) и призывные ундалмы (25 %). Наиболее употребляемыми формами обращения оказались «уважаемые коллеги», «дорогие жители Каракалпакстана» и «дорогие соотечественники», что согласуется с данными Salimov (2023), выявившего корреляцию между официальным стилем и преобладанием уважительных форм. При этом призывные ундалмы («йолдаслар», «муроджалар») чаще встречались в начале публикаций, способствуя немедленному привлечению внимания аудитории (Ismoilova, 2022; Rakhmonov, 2024).

Качественный анализ контекстов употребления ундалм продемонстрировал их ключевую роль в конструировании риторической стратегии. Так, в выступлении депутата А. Саидова обращение «уважаемые депутаты и гости торжества» в начале речи активизирует восприятие меседжа как официального и авторитетного, снижая критический настрой аудитории (Ahmedov, 2021). В медийных статьях же эмоциональные ундалмы, например «дорогие друзья и коллеги», появляются в заключении публикаций, подчеркивая солидарность с читателями и мотивируя их к дальнейшим действиям (Nurmatov, 2022; Urazmetova, 2024).

Важно отметить, что расположение ундалм влияет на их коммуникативно-функциональный потенциал. Ундалмы в начале абзаца чаще используются для привлечения внимания и маркировки темы, тогда как в конце – для закрепления ключевого высказывания и усиления призыва к действию. Именно такой типологический вывод Urazmetova (2024) называет «рамочным эффектом», когда адресная стратегия выступает в роли «луфта» для основной информации. Кроме того, значимым оказался культурно-специфический компонент: каракалпакские формы «йолдаслар» и «муроджалар» несут коннотацию «единства и всеобщего участия», чего не обнаруживается в аналогичных узбекских конструкциях (Mirzaev & Tursunov, 2021).

Таким образом, наши результаты подтверждают существующие теоретические модели (Brown & Levinson, 1987; Fairclough, 2010), расширяя их с учётом локальных реалий Каракалпакстана и Узбекистана. Среди основных функций ундалм выделяются: 1) управление вниманием (привлечение и удержание); 2) установление эмоциональной связи; 3) поддержание солидарности и 4) усиление убедительности высказывания. В совокупности это обосновывает значимость ундалм как комплексного коммуникативно-функционального инструмента в риторическом дискурсе.

Настоящее исследование продемонстрировало, что ундалмы в риторическом дискурсе Каракалпакстана и Узбекистана выполняют комплексную коммуникативно-функциональную роль, сочетая элементы привлечения внимания, установления эмоциональной связи, поддержки солидарности и усиления убедительности высказывания. Количественный анализ подтвердил преобладание уважительных форм в политических выступлениях и эмоционально призывных форм в медийных текстах, что соответствует жанровым ожиданиям аудитории (Salimov, 2023; Nurmatov, 2022). Качественное исследование выявило, что позиционирование ундалм на разных этапах текста неслучайно: адресные средства в начале абзацев задают

тональность и притягивают фокус слушателей, тогда как заключительные обращения выступают в роли ретенционного механизма, закрепляющего ключевую мысль (Urazmetova, 2024).

Особо важным оказался локальный культурно-языковой контекст: каракалпакские формы «йолдаслар» и «муроджалар» несут дополнительную коннотацию общности и включенности, расширяя традиционные модели прагматической маркировки (Mirzaev & Tursunov, 2021). Это подчёркивает необходимость учитывать особенности малых этнолингвистических сообществ при разработке теоретико-прагматических подходов.

Практическая значимость работы заключается в разработке рекомендаций для переводчиков, преподавателей риторики и специалистов по межкультурной коммуникации: при передаче или обучении следует обращать внимание не только на лексическую форму ундам, но и на их позиционную стратегию и культурно обусловленные оттенки значений.

Ограничением исследования является фокус на текстах двух жанров и ограниченный корпус, что требует расширения анализа на другие виды дискурса и сравнительных материалов. Перспективы дальнейших исследований включают изучение восприятия ундам аудиторией с помощью эмпирических социолингвистических методов и анализ их роли в цифровых коммуникационных платформах.

Список использованной литературы

1. Ahmedov, V. A. (2021). Речевые стратегии привлечения внимания в каракалпакском политическом дискурсе. *Каракалпакский лингвистический журнал*, 5(1), 23–38.
 2. Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
 3. Fairclough, N. (2010). *Critical discourse analysis: The critical study of language* (2nd ed.). Routledge.
 4. Ismoilova, D. S. (2022). Семантическая классификация ундам в узбекском политическом дискурсе. *Вестник Узбекского лингвистического общества*, 15(2), 45–60.
 5. Karimov, T. R. (2019). Прагматические функции обращений в современном узбекском дискурсе. *Труды отдела прагматики Института языкознания АН РУз*, 8, 12–27.
 6. Mirzaev, U. K., & Tursunov, S. R. (2021). Коммуникативно-функциональные особенности ундам в медийных текстах Узбекистана. *Журнал прикладной лингвистики*, 3(4), 75–90.
 7. Nurmatov, A. D. (2022). Эмоционально окрашенные обращения в узбекских онлайн-статьях: прагматический анализ. *Uzbek Media Studies*, 8(1), 102–118.
 8. Rakhmonov, S. M. (2024). Positioning of vocatives in political and media texts: A comparative study. *The Lingua Spectrum*, 12, 103–118.
 9. Salimov, A. N. (2023). Корреляция между частотой эмоциональных ундам и значимостью тем в узбекских медийных статьях. *Журнал современных узбекских исследований*, 10(2), 59–74.
- Urazmetova, F. E. (2024). Vocatives as engagement markers in intercultural rhetorical discourse. *The Lingua Spectrum*, 12, 85–102.

Karimova N. Fransuz mediamatlarini o‘zbek tiliga tarjimasida leksik birliklarni berilishi	553
Абдуганиева Дж. Герменевтика в теории перевода	568
Usmonov A. Farg‘ona vodiysi aholisining dehqonchilik va bog‘dorchilik bilan bog‘liq nomoddiy madaniy merosi	572
Abdug‘aniyev Sh. Farg‘ona vodiysidagi Andronova madaniyati yodgorliklarini arxeoetnologik o‘rganilishi	579
Холматов М. Фарғона водийси қишлоқ хўжалигида колхоз ишлаб чиқаришининг қарор топиши тарихидан	584
Normo‘minov A. O‘zbekiston sportchilari xalqaro maydonlarda (1950–1980 yu.) (Tarixiy tahlil)	591
Чориева Д. Ўзбекистон мустақиллик йилларида сиёсий партиялар ҳаётидаги хотин-қизлар фаолиятининг дастлабки тарихий босқичлари	596
Хидиров Х., Хусанбоев М. Правовая культура общества: современные тенденции и проблемы	604
Usmonov A. Farg‘ona vodiysi kulolchiligi tarixi	609
Abduvaliyeva N. XX asrning 30-40-yillarida Markaziy Osiyo tosh davri tarixining o‘rganilishi	617
Djuraeva M. International economic and social geographical problems of global climate change	623
Mirsanov G’. Heart va yurak leksik birliklari frazeologizmlari semantik tavsifi	629
Seitjanov Zh. Communicative-Functional Aspect of Vocatives in Rhetorical Discourse	636
Акбарходжаева Ф. Герменевтические стратегии в формировании медицинской терминологии узбекского медиадискурса	641